

Holzhandwerksberufe

Métiers du bois

ZIMMERMANN CHARPENTIER

Nach der Autodialog-Methode von Michael Snurawa
Diese Unterlagen wurden von einem Gremium von über 250 deutschen
und französischen Experten aus mehr als 20 Branchen erstellt,
unter Leitung von Michael Snurawa und Gilbert Michard.

D'après la méthode Autodialog développée par Michael Snurawa
Documents élaborés par un collège de plus de 250 experts
français et allemands représentant plus de vingt métiers,
conduit par Michael Snurawa et Gilbert Michard.



Langues, médias & cultures

Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.
- préparent à devenir personne-ressource en langues au sein de l'entreprise.

Die Sprachwerkzeuge Prodialog...

- *sind eine nützliche Grundlage für den Sprachunterricht in der beruflichen Bildung.*
- *erleichtern die Verständigung von deutschen und französischen Partnern während der Austauschmassnahmen.*
- *bereiten die künftigen Sprachfachkräfte im Betrieb vor.*

P R O D I A L O G

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

Pour plus d'informations : Site : berufs.akademie@free.fr
Commandes par e-mail : prodialogue@free.fr

Imprimé et diffusé par la plate-forme franco-allemande de l'académie de Lyon
Lycée Jacques de Flesselles – 15, rue Flesselles 69283 Lyon cedex 1

© association Europro – langues, médias & cultures – Protection par enveloppe Soleau

Unsere Partner Nos partenaires



ACADEMIE DE LYON



Liberté • Égalité • Fraternité
REPUBLIQUE FRANÇAISE



avec le soutien
du Fonds Social Européen



Office Franco-Allemand
de la Jeunesse



Ministère du Travail, de l'Emploi
et de la Solidarité

ROBERT BOSCH
STIFTUNG



Secrétariat
Franco-Allemand



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

hobeln/raboter	la cale	l'escalier	le contreplaqué	nicht pas
zimmerern/tailer	das Lagerholz	die Treppe	das Sperholz	nicht pas
prüfen/verifier				nicht pas
anreißen/tracer	l'échafaudage	l'épure	l'assemblage	können pouvons, pouvez
aufräumen/ranger	das Gerüst	den Aufriss	die Verbindung	können pouvons, pouvez
einbauen/monter				können pouvons, pouvez
bohren/percer	la caisse à outils	la mèche à bois	la bisagüe	Nous Wir
scharfen/affûter	die Werkzeugkiste	den Holzbohrer	die Stoßaxt	Nous Wir
schneiden/couper				Nous Wir
zeichnen/dessiner	les tréaux	le gabarit	la machine	Sie Vous
reinigen/nettoyer	die Böcke	die Schablone	die Maschine	Sie Vous
einladen/charger				Sie Vous
aufladen/charger				Sie Vous
holen/apporter	l'atelier	l'outil	le chevron	müssen devons, devez
ausschalten/éteindre	die Werkstatt	das Werkzeug	den Sparren	müssen devons, devez
einschalten/allumer				müssen devons, devez

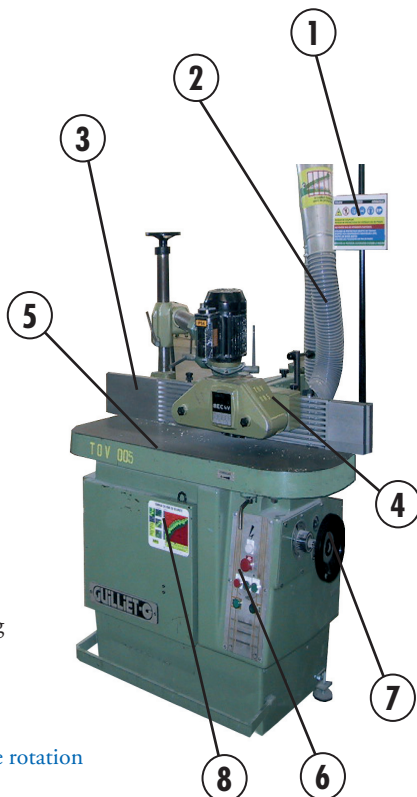
MODÈLE POUR PHRASES EN FRANÇAIS

MODELL FÜR DEUTSCHE SÄTZE

STATIONÄRE MASCHINEN / LES MACHINES STATIONNAIRES

EINE TISCHFRÄSMASCHINE / UNE TOUPIE

- 1 das Sicherheitsplakat
la fiche de sécurité
- 2 die Absauganlage
le système d'aspiration
- 3 der Anschlag
le guide
- 4 der Vorschubapparat
l'entraîneur
- 5 der Maschinentisch
la table de travail
- 6 der Ein-Ausschalter
le bouton marche-arrêt
- 7 die Spindelhöhenverstellung
le réglage de hauteur
- 8 das Drehzahldiagramm
le diagramme des vitesses de rotation



WICHTIGE AUSDRÜCKE IN DER FIRMA / EXPRESSIONS UTILES À L'ENTREPRISE

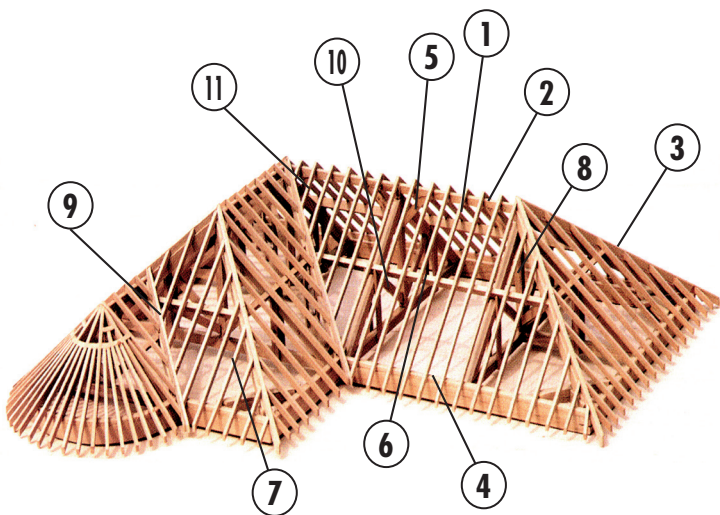
WAS DER PRAKTIKANT HÖRT / CE QUE LE STAGIAIRE ENTEND

- Nimm das Holz bitte ! Prends le bois stp !
 Schneide das Holz zu ! Débite du bois !
 Entlade den LKW ! Décharge le camion !
 Kannst du mir helfen, die Platte zu tragen ? Peux-tu m'aider à porter le plateau ?
 Könnt ihr bitte den Arbeitsplatz aufräumen ? le poste de travail svp ?
 Kontrolliere die Maße ! Contrôle les mesures !
 Pass auf, das ist gefährlich ! Fais attention, c'est dangereux!
 Räum das Werkzeug weg ! Range tes outils !

WAS DER PRAKTIKANT SAGT / CE QUE LE STAGIAIRE DIT

- Guten Tag, ich heiße ... Bonjour, je m'appelle ...
 Ich bin der neue Praktikant. Je suis le nouveau stagiaire.
 Können Sie mir sagen, wo die Baustelle ist ? Pouvez-vous me dire où se trouve le chantier ?
 Wo finde ich einen Hammer /eine Säge / einen Zirkel ? Où puis-je trouver un marteau / une scie / un compas ?
 Ich brauche Nägel. J'ai besoin de pointes.
 Wo kommen die Holzabfälle hin ? Où dois-je jeter les chutes ?
 Was soll ich jetzt machen ? Que dois-je faire maintenant ?

DAS DACH / LA CHARPENTE

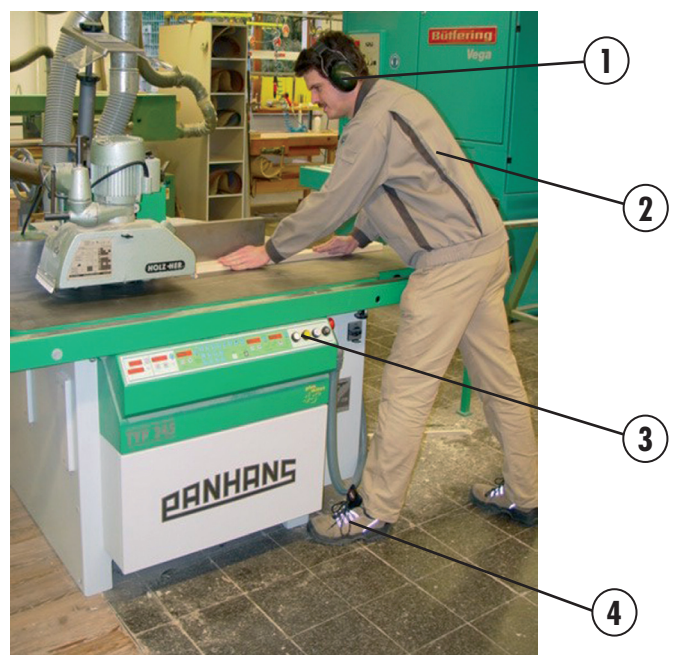


ELEMENTE EINES DACHSTUHLS / ELÉMENTS D'UNE CHARPENTE

1 der Sparren *le chevron* • 2 die Firstpfette *le faitage* • 3 der Gratsparren *l'arétier* • 4 die Fußpfette *la sablière* • 5 das Kopfband *le lien* • 6 die Mittelpfette *la panne* • 7 der Gratschifter *l'empanon d'arétier* • 8 die Stütze *le poinçon* • 9 der Kehlsparren *le chevron de noue* • 10 die Stützenstrebe *la contrefiche* • 11 der Kehlschifter *l'empanon de noue*

DIE SICHERHEITSHINWEISE / LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Bei Gefahr auf den Notauschalter drücken /
En cas de danger, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence



1 der Gehörschutz *le casque anti-bruit* • 2 die Sicherheitskleidung *les vêtements de sécurité* • 3 der Notauschalter *le bouton d'arrêt d'urgence* • 4 die Sicherheitsschuhe *les chaussures de sécurité*

HANDWERKZEUGE UND HANDMASCHINEN / Outils et machines manuelles



zum Messen / pour mesurer
das Bandmaß *le mètre ruban*
die Wasserwaage *le niveau*
der Winkel *l'équerre*
der Zollstock *le mètre pliant (métallique)*

zum Anreißer / pour tracer
das Schrägmaß *la fausse équerre*
das Streichmaß *le trusquin*

zum Sägen / pour scier
die Säge *la scie*
die Feinsäge *la scie à onglets*
die Gestellsäge *la scie à bâtir*

zum Hobeln / pour raboter
die Raubbank *la varlope*
der Hobel *le rabot*
der Putzhobel *le rabot de finition*
der Stimsobel *le guillaume*

Sonstiges / autres
der Abziehhahel *l'affloir*
der Holzhammer *le maillet*
der Hammer *le marteau*
der Schraubendreher *le tournevis*
die Schraubzwinge *le serre-joint*
das Sternmeisen *le ciseau à bois*

1 die Schlagbohrmaschine *la perceuse à percussion*
2 die Handkreissäge *la scie circulaire*

DIE SICHERHEITSHINWEISE / LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ



1 – die Verletzungsgefahr
Risques de blessure



2 – Weite Kleidung verboten
Vêtements flottants interdits



3 – Benutzen Sie die Schutzvorrichtungen!
Utilisez les protections!



4 – Setzen Sie Ihre Schutzbrille auf!
Mettez vos lunettes de protection!



5 – Gehörschutz aufsetzen!
Il faut porter votre casque anti-bruit!



6 – Die Maschine ohne Erlaubnis nicht benutzen
Ne pas utiliser la machine sans autorisation